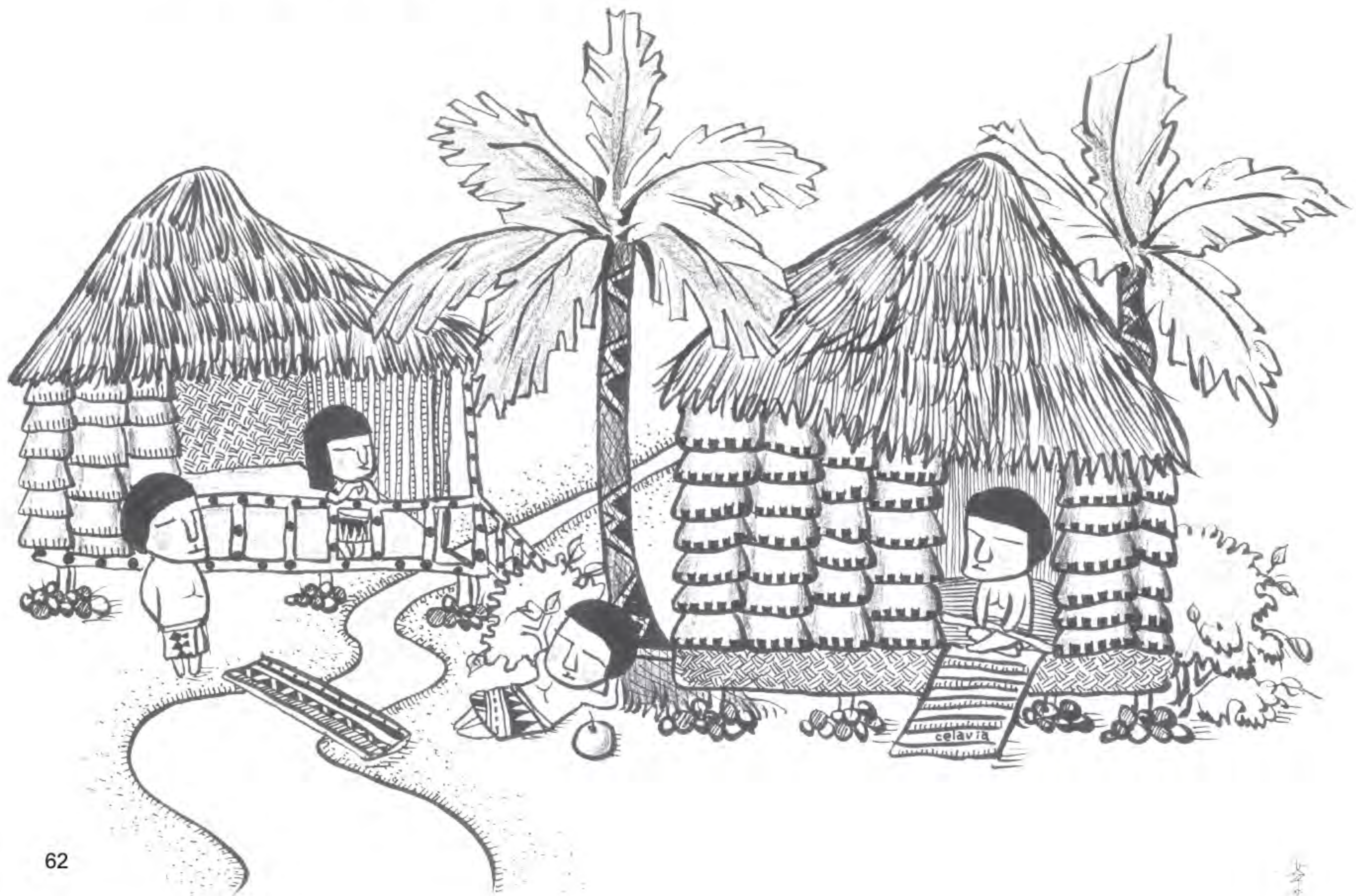


## 南島語系 中部太平洋語諸民族（二）

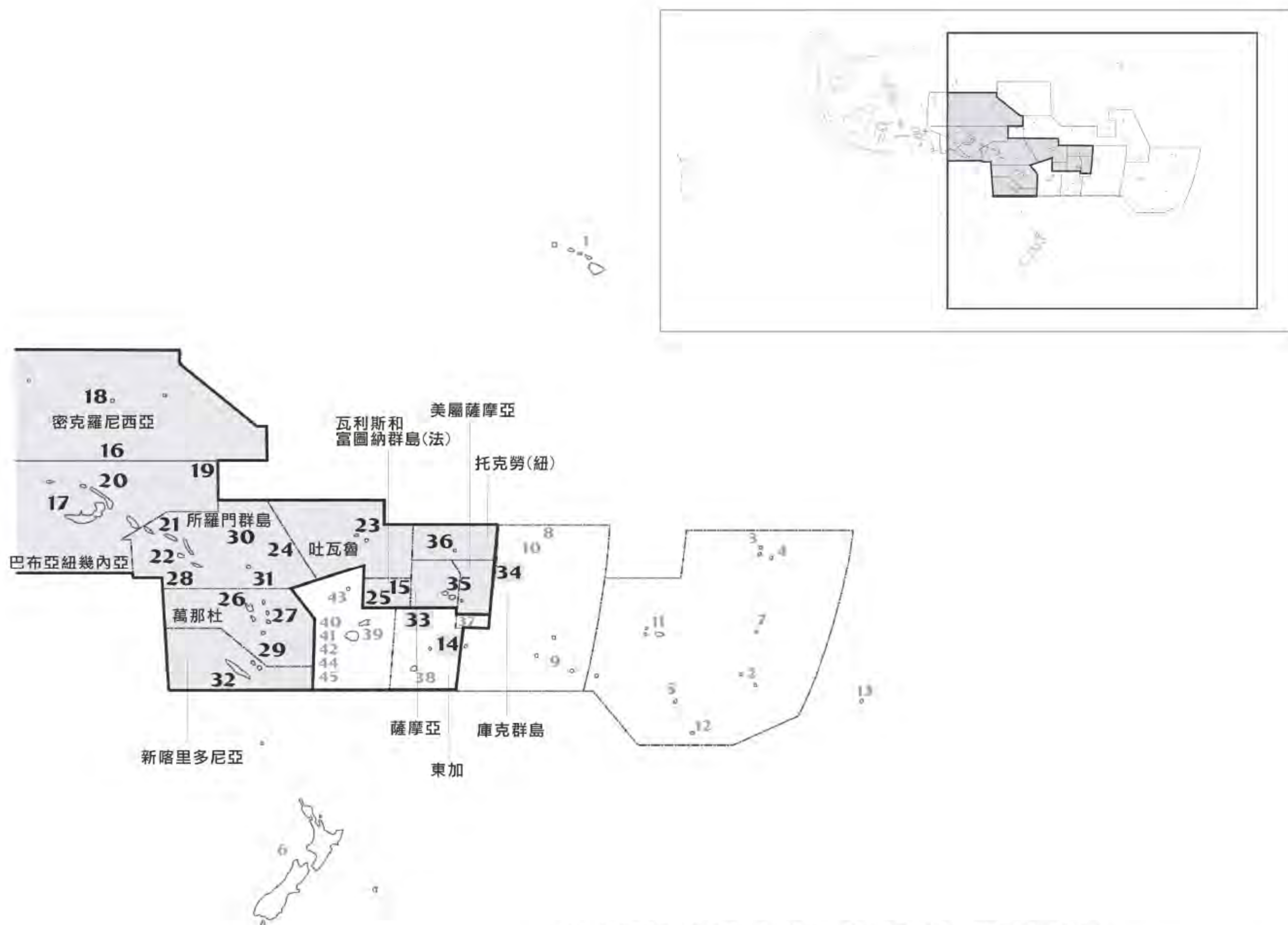
李台元、黃季平、廖彥琦

本期承上期，繼續介紹南島語系「中部太平洋語」45語當中的23語，找到相應的23族，從語言的親緣關係來看，這些族均屬於「中部太平洋語 東斐濟—玻里尼西亞語 玻里尼西亞語 中心語」底下的「薩摩亞—外圍語」集團（見後頁圖右）。

這一集團的分布範圍在美拉尼西亞地區，亦接近密克羅尼西亞地區，主要分布在8個國家或領屬地，包括吐瓦魯、薩摩亞、美屬薩摩亞、托克勞、瓦利斯和富圖納群島、所羅門群島、萬那杜、新喀里多尼亞；另有少數分佈在巴布亞紐幾內亞、密克羅尼西亞聯邦、東加王國、庫克群島的邊緣地區。（見下頁地圖）。



以下將該23族以詞條方式逐一介紹，並輔以語言譜系樹圖來參照，以便認識這一集團的民族概況，共列出10個主要詞條及13個次要詞條。文末另附這一集團的4個族語聖經譯文（馬可福音第1章第1節），對照台灣原住民諸族語的同一節譯文，以供觀察這些南島語系民族的親疏關係。



▲ 中部太平洋語45族的分布。其中標號14~36於本期介紹，主要分布在8個國家或領屬地。



**中部太平洋語**

- 新喀里多尼亞語
- 忠誠群島語
- 北部及中部萬那杜語
- 東外圍群島語
- 密克羅尼西亞語

**E**

**14【尼瓦富歐族】Niufo'ou**

居住在東加（Niufo'ou及'Eua群島）。

人口有690人（1981年）。

**15【瓦利斯族】Wallisian**

又稱為「烏韋瓦族」（Uveans）。原居住在烏韋瓦島。

現分布在瓦利斯和富圖納群島、新喀里多尼亞兩地，少數亦移居斐濟及萬那杜。

民族總人口有29,768人，其中19,376人居住在新喀里多尼亞，只有9,617人居住在瓦利斯和富圖納（2000年）。

使用瓦利斯語（Wallisian），又稱東烏韋瓦語（East Uvean）。但經常兼用法語和富圖納語（見【Futuna, East】）。聖經譯本出現於1971年。

關於祖先的來源有兩種說法：第一，可能是在一千多年前從薩摩亞群島陸續遷來；第二，可能是從東加移入。在遷徙期間曾經歷酋長之間的長期戰鬥。瓦利斯群島自1842年開始受法國統治，因此，島上的瓦利斯族亦漸受西方文化影響。大多數成為天主教徒。

在歐洲人到來之前，傳統社會是以稱做kainga的親屬集團為基本單位。

**瓦利斯和富圖納群島**  
Wallis and Futuna

由烏韋瓦、富圖納、阿洛菲島以及周圍小島組成。總面積274平方公里。人口有16,025（2006年）。首府馬塔烏圖（Mata-Utu）。1961年成為法國的海外領土（territoire d'outre-mer）。2003年憲法修正改為「海外地區」（collectivité d'outre-mer）。



**島旗**

以紅色為底，中央有四個白色的等邊三角形，代表在地的三個國王與法國的治理。左上角是鑲白邊的法國國旗。



# F

## 16【卡平加馬蘭吉族】Kapingamarangi

居住在密克羅尼西亞聯邦的波納佩邦（Ponape）最南端的卡平加馬蘭吉環礁。人口有3,000人（1995年）。

使用卡平加馬蘭吉語，又稱基里尼特語（Kirinit），具有相當活力。有詞典，2000年出現新約聖經譯本。

卡平加馬蘭吉族的祖先是10世紀以後由薩摩亞群島遷來的。

基督宗教從20世紀初開始傳入，現多已改信天主教或基督新教。傳統社會由擁有土地與財產的雙系擴大家庭所組成。家族分為酋長階層與平民階層，酋長（taki）握有政治權及宗教權。

從事小規模的漁撈活動，主要作物為椰子、麵包樹、芋頭。

## 17【達庫烏族】Takuu

居住在巴布亞紐幾內亞。人口有1,750人（2003年）。族語使用範圍廣。保存族語的態度相當積極。

## 18【努闊羅族】Nukuoro

居住在密克羅西尼亞聯邦的加羅林群島（Caroline Islands）的東南環礁地區，包括40個島，主島是努闊羅島（該島陸地總面積為7平方公里，相當於蘭嶼的五分之一）。人口只有860人（1993年）。





使用努闊羅語。老一輩的人除了族語之外，還兼用波納佩語 (Ponapean)。

相傳努闊羅族的祖先是10世紀以後由薩摩亞群島遷入。

傳統社會根據出生順序決定所屬的繼嗣集團：出生於單數順序的小孩屬於父親的親屬集團，出生於雙數順序的小孩屬於母親的親屬集團。各集團由酋長 (tak) 統轄。

20世紀初，該族有125人移居到波納佩島工作維生，同時以家庭為單位定居在波納佩島各地，但未形成聚落。

### 19【努庫馬努族】Nukumanu

居住在巴布亞紐幾內亞的布甘維爾 (Bougainville) 環狀珊瑚島轄區。人口有700人 (2003年)。

### 20【努古里亞族】Nukuria

居住在巴布亞紐幾內亞的布甘維爾 (Bougainville) 環狀珊瑚島轄區，努古里亞 (Nukuria) 位於布甘維爾的最北部。人口有550人 (2003年)。

### 21【翁通爪哇族】Ontong Java

居住在索羅門群島的盧安吉瓦環礁 (Luangiua)。人口有2,367人 (1999年)，

佔該國總人口的千分之四。

使用翁通爪哇語 (底下分Luangiua、Pelau兩種方言)。族語識字率佔30~60%。有語法書。1998年出現新約聖經譯本。

傳統社會的基本單位是稱為 *mangava kangaka* 的擴大家族，以父系繼嗣組成，繼嗣集團擁有無人島的椰子林等土地，但是芋頭田則透過母女相傳。現在有許多族人遷往 *Guadalcanal* 島工作。

## 22【西卡亞納族】Sikaiana

居住在索羅門群島中部的西卡亞納（*Sikaiana*）環狀珊瑚島。人口有731人（1999年）。

## 23【吐瓦魯族】Tuvaluan

又稱為「埃利斯族」（*Eiliceans*）。居住在吐瓦魯（9個群島中的其中8個有居民的群島）。民族人口總計有13,051人，其中10,670人分布在吐瓦魯（1998年）。

使用吐瓦魯語。語言深受北部鄰近的密克羅尼西亞系語言影響。在商業和政府方面普遍使用英語，在學校中亦實施英語教學。

關於祖先的來源，相傳是在公元5~6世紀自薩摩亞群島遷來，在語言和文化上與薩摩亞族相近。

在宗教方面，大多數屬於基督教吐瓦魯教會（前埃利斯群島新教教會）。

傳統社會是以稱做 *puikaainga* 的親屬集團為基本單位，根據雙系的繼嗣方式組成。集團共同擁有土地，由稱為 *matai* 的家長統合。而稱為 *kaainga* 的雙系血族（*kindred*），對





# G

## 24【阿努塔族】Anuta

居住在索羅門群島的阿努塔島（Anuta）。人口有267人（1999年）。

## 25【富圖納族（東支）】Futuna, East

居住在瓦利斯和富圖納群島的富圖納島，也分布在新喀里多尼亞。民族人口總計6,600人，其中3,600人居住在富圖納島（1987年）。

使用富圖納語（Futunian），與瓦利斯語（Wallisian）無法互通。

## 26【富圖納-阿尼瓦族】Futuna-Aniwa

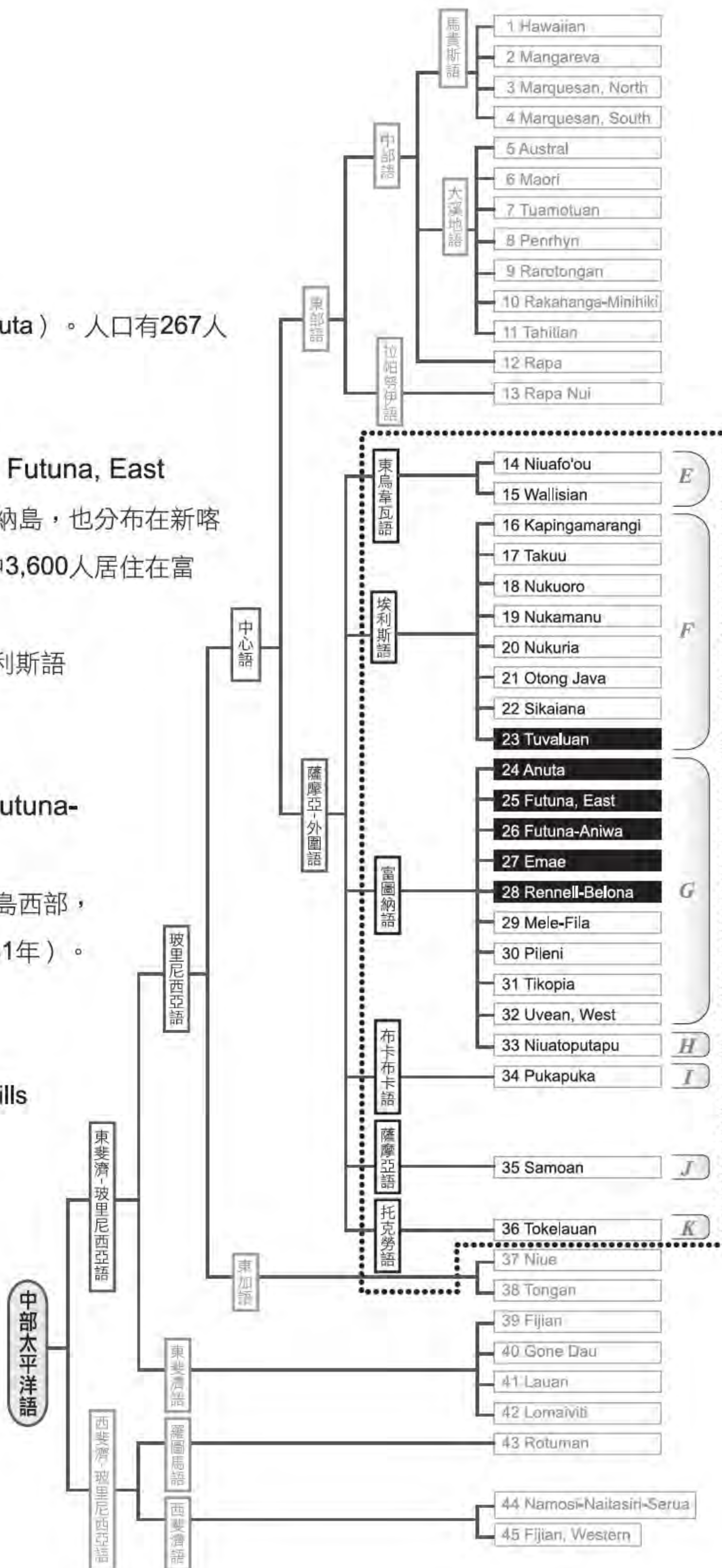
居住在萬那杜（富圖納和阿尼瓦群島西部，以及坦納島東部）。人口有600人（1981年）。

## 27【埃馬埃族】Emae

居住在萬那杜的Emae島、Three Hills島、Sesake島。人口有200人（1981年）。

## 28【倫內爾-貝羅納族】Rennell-Belona

居住在索羅門群島的倫內爾及貝羅納群島。人口有3,191人（1999年）。







### 使用倫內爾語

(Rennellese)，接近富圖納語。

有從烏韋瓦島 (Uvea) 移入的傳說，24 世代以前 Kaitu 與其一族從母島烏韋瓦來到此島，所有的島民屬於此一父系氏族 (Saa Kaitu)，其創始祖先

即為 Kaitu。因時間而分裂為四個小氏族 (Kakaianga)，再區分父系繼嗣集團 (hanohano)。

傳統上，舉行以天神 Tehainga atua 為中心的儀式。

各親族集團則舉行以地域神 Tehaingabega 為中心的祭祀。1938 年起改信基督教。

最小社會單位是稱做 manaha 的親族集團。酋長 (hakahua) 有祭祀權與某種程度的經濟管理權，由父系繼承。各個小氏族有共同的宗教中心 (gaguenga)。

經濟活動是以燒耕為主，種植山藥、芋頭、地瓜等。漁撈的主要對象是環礁的岩礁魚，另外，季節性的捕捉飛魚具有重要意義。

目前朝向旅遊業發展。現有 21 個聚落，移居到城市的情況極為顯著。

### 29【菲拉-梅勒族】Mele-Fila

居住在萬那杜的菲拉島 (Fila) 梅勒 (Mele) 村。人口有 2,000 人 (1980 年)。

### 30【皮列尼族】Pileni

居住在索羅門群島的 Duff and Reef 群島。人口有 1,142 人 (1999 年)。

### 31【提科皮亞族】 Tikopia

居住在索羅門群島東部的提科皮亞島。人口有3,324人（1999年）。

使用提科皮亞語。族語識字率30~60%。1989年出現聖經的部分翻譯本。

提科皮亞島從西元前900年左右就有人開始居住，其祖先是12世紀左右從薩摩亞群島移入的。1606年，西班牙人發現此島。

傳統社會的基本單位是稱做kainanga的親族集團，根據父系系統組成。親族集團由傳統酋長（ariki）統合。土地由父系集團（paito）所共有。

現有500人遷居到Guadalcanal島附近的Russell群島。

因R.FIRTH曾對該族從事人類學調查而著名，1929年及1959年歷二次調查，出版不少著作。

### 32【烏韋瓦族（西支）】

Uvean, West

居住在新喀里多尼亞（Ouvea環狀珊瑚島的北部及南部，以及Loyalty群島）。人口有1,107人（1996年）。





# H

## 33【尼瓦托布塔布族】

### Niutoputapu

居住在東加北部的尼瓦托布塔布島 (Niutoputapu)。人口有1,630人 (1981年)。  
 民族語言已消亡。現已完全轉用東加語 (Tongan)。  
 生產可可和麵包果。

## I

### 34【布卡布卡族】 Pukapuka

居住在庫克群島的Pukapuka和Nasau群島，部分移居到在澳大利亞與紐西蘭。  
 人口總計有2,030人，僅840人居住在庫克群島 (1997年)。

## J

### 35【薩摩亞族】 Samoan

居住在薩摩亞獨立國，也居住在美屬薩摩亞、斐濟、紐西蘭、東加、美國等。人口總計有370,337人，其中199,377人在薩摩亞獨立國 (1999年)。  
 使用薩摩亞語。有以羅馬字母為基礎的新創文字。但通用英語。  
 在宗教方面，傳統相信巫術，具有神靈觀念，崇拜首領，多禁忌。歐美文化傳入後，多改變信仰，美屬薩摩亞人半數以上為基督教公理教會教徒，其餘多為天主教徒及衛理公會教徒。  
 傳統社會是以稱做'aiga的親族集團為基本單位，由選擇系統的出身方式編成，當舉辦婚禮或喪禮時，'aiga之間會交換儀禮性的禮物。

'aiga也是土地所有集團，其領導者為家長（matai）。幾個'aiga形成村落，由最高位的家長matai統合。村莊的政治制度是採地緣合議體（fono），其成員即是該村裡的所有家長。在19世紀中葉前，已分為貴族和平民兩階層。

在服飾上，喜穿樹皮布，以椰子、露兜樹纖維、桑樹皮布製成，稱做tapa，盛行文身。主要食物有芋頭、魚類，用地灶烘烤。喜飲卡哇酒。住屋多以樹幹和枝葉搭蓋，有的相當高，可達6米，四周無牆，但掛有編結的垂簾。



### 薩摩亞獨立國

Independent State of Samoa

舊稱西薩摩亞。由薩瓦伊島 (Savaii)、烏波盧島 (Upolu Island)、馬諾諾島 (Manono)、阿波利馬島 (Apolima)，加上5個無人居住的小島等9個火山島所組成。19世紀中葉開始，英、美、德三國相互爭奪薩摩亞諸島。1889年，三國達成協議，進行共治。1899年英國退出，薩摩亞諸島分為西薩摩亞與東薩摩亞。西薩摩亞人受德國統治，第一次世界大戰後委任紐西蘭管理。1962年獨立。總面積2,944平方公里。人口有176,908人 (2006年)。首都為亞庇 (Apia)。

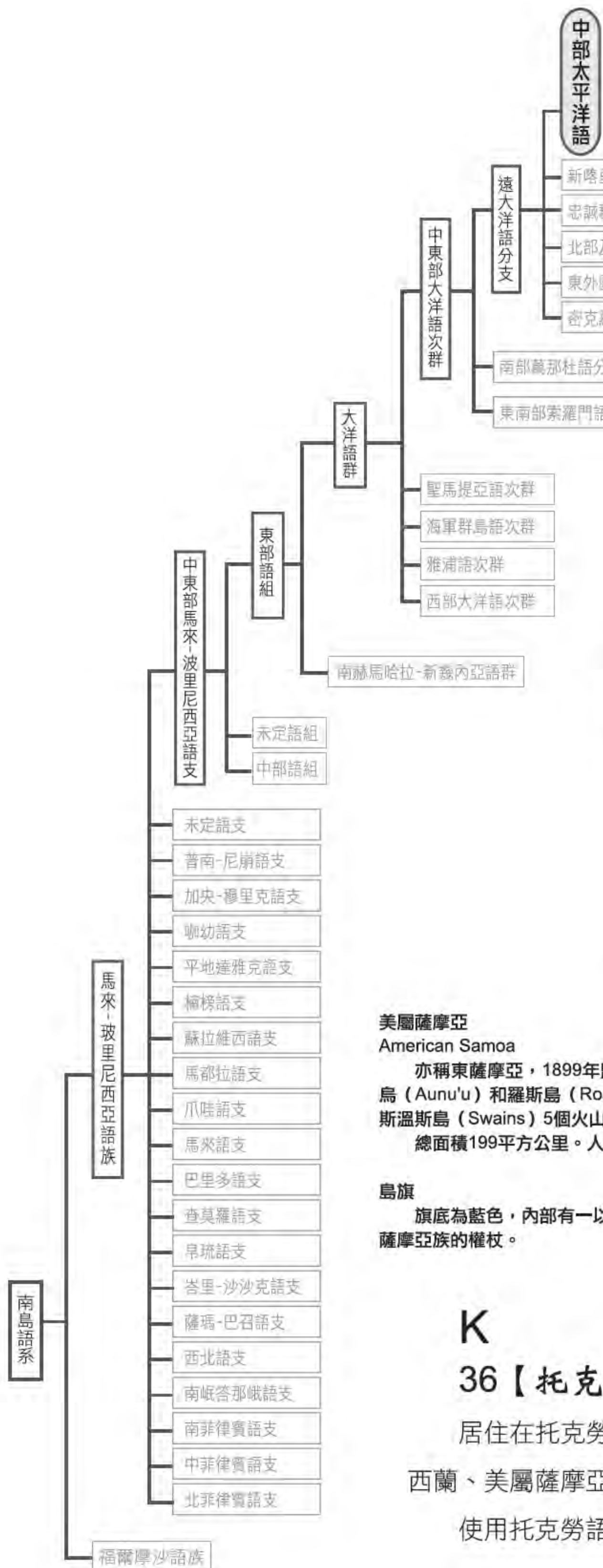
### 國旗

旗底為紅色，裡面有五顆白色五角星，一顆較小，代表南十字星。紅色象徵勇氣，藍色象徵自由，白色象徵純潔。

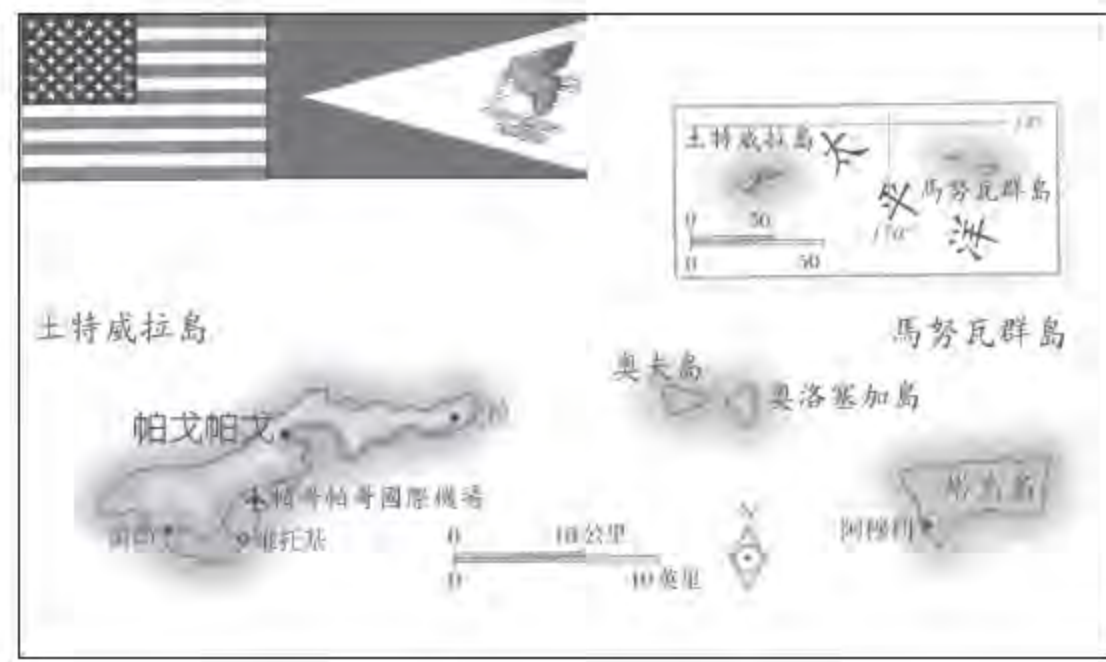
### 國徽

中心圖案為盾徽。上端是放射光芒的十字，象徵基督教在當地居民生活中佔有重要地位。周邊是兩個同心圓，象徵地球，中間的紅色橫線代表赤道。同心圓由兩支橄欖枝環抱，表示和平、和睦。盾面上半部的綠色波紋象徵海洋，中間的椰子樹象徵該國的自然界，下半部的五顆白色五角星代表南十字星座。下端的白色綬帶上以族語寫著「願上帝為我們創建薩摩亞」(FA'AVAE LE ATUA SAMOA)。





經濟以農業和漁業為主，種植椰子、可可、香蕉、芋類。其中椰子可供作食品、油、纖維、器皿和建材等用途。亦飼養豬和家禽做為補充。而美屬薩摩亞方面，從1960年開始有金槍魚的罐頭製造工業。另外，也有服裝工廠、電線和汽車零件工廠的設置，以擴大生產基礎。



**美屬薩摩亞**

**American Samoa**

亦稱東薩摩亞，1899年歸美國統治，是美國的無建制領地。由土土伊拉島 (Tutuila)、奧努烏 (Aunu'u) 和羅斯島 (Rose)、塔烏島 (Tau)、奧洛塞加島 (Olosega) 和歐胡島 (Ofu)、斯溫斯島 (Swains) 5個火山島和2個珊瑚礁所組成。

總面積199平方公里。人口有57,794人 (2006年)。首府為帕戈帕戈 (Pago Pago)。

**島旗**

旗底為藍色，內部有一以白色為主鑲紅邊的三角形。右側為一隻白褐色的美國禿鷹，帶著象徵薩摩亞族的權杖。

**K**

**36【托克勞族】 Tokelauan**

居住在托克勞，民族人口總計有3,242人，有一半人口移居紐西蘭、美屬薩摩亞以及美國，剩下1,000多人居住在托克勞。

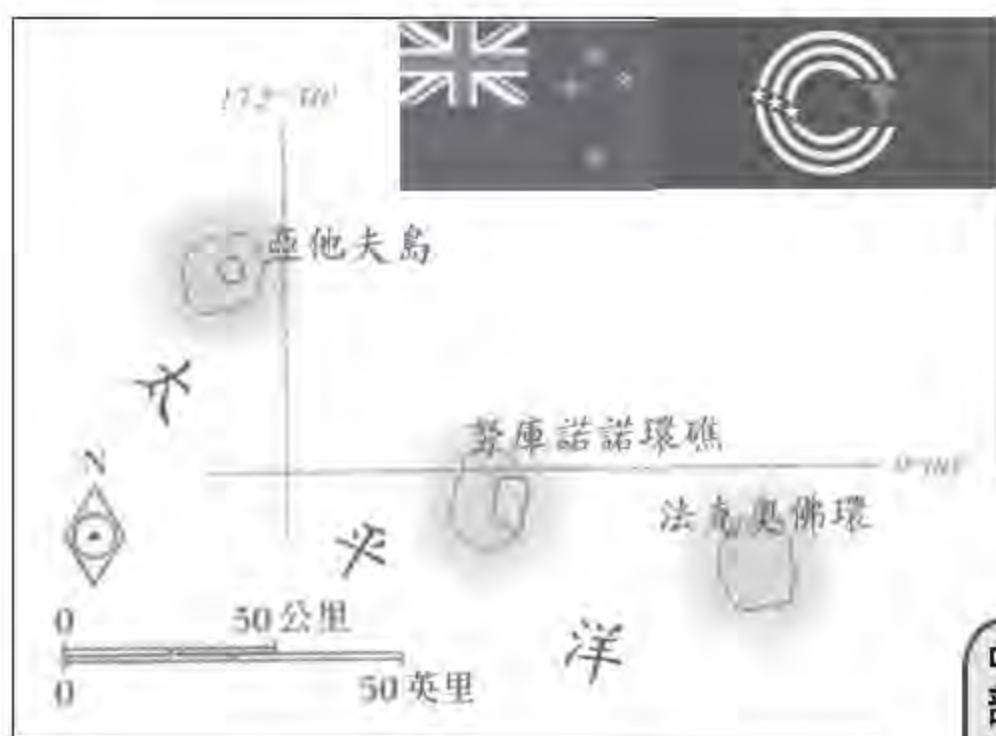
使用托克勞語，亦通用英語。使用羅馬字母文字。

1841年美國探險遠征隊對群島做了徹底的探測，隨隊的民族學家赫爾（Horatio HALE）對當地的習俗及語言提出一份詳盡的報告。1962年之前，由於文化與薩摩亞族相近，經濟關係較深，使許多托克勞族遷移至西薩摩亞。1962年起，這種遷移轉向紐西蘭，群島的行政長官即是由紐西蘭指派的。1976年，群島正式定名為托克勞。

在宗教方面，多已改信基督教，約70%為公理教會信徒，30%為天主教徒。

傳統社會是以稱做kaaiga的親族集團為基本單位，其組成方式是以選擇系統的出身為主。kaaiga同時也是土地所有者集團，由酋長（ariki）進行統合。他們在小環礁上以麵包樹為建材，搭建長方形住屋，採人字形屋頂。

在經濟方面，一般從事農業和漁業，出口椰子、椰乾、香蕉、麵包果、可可和魚類，進口日用品。



#### 托克勞

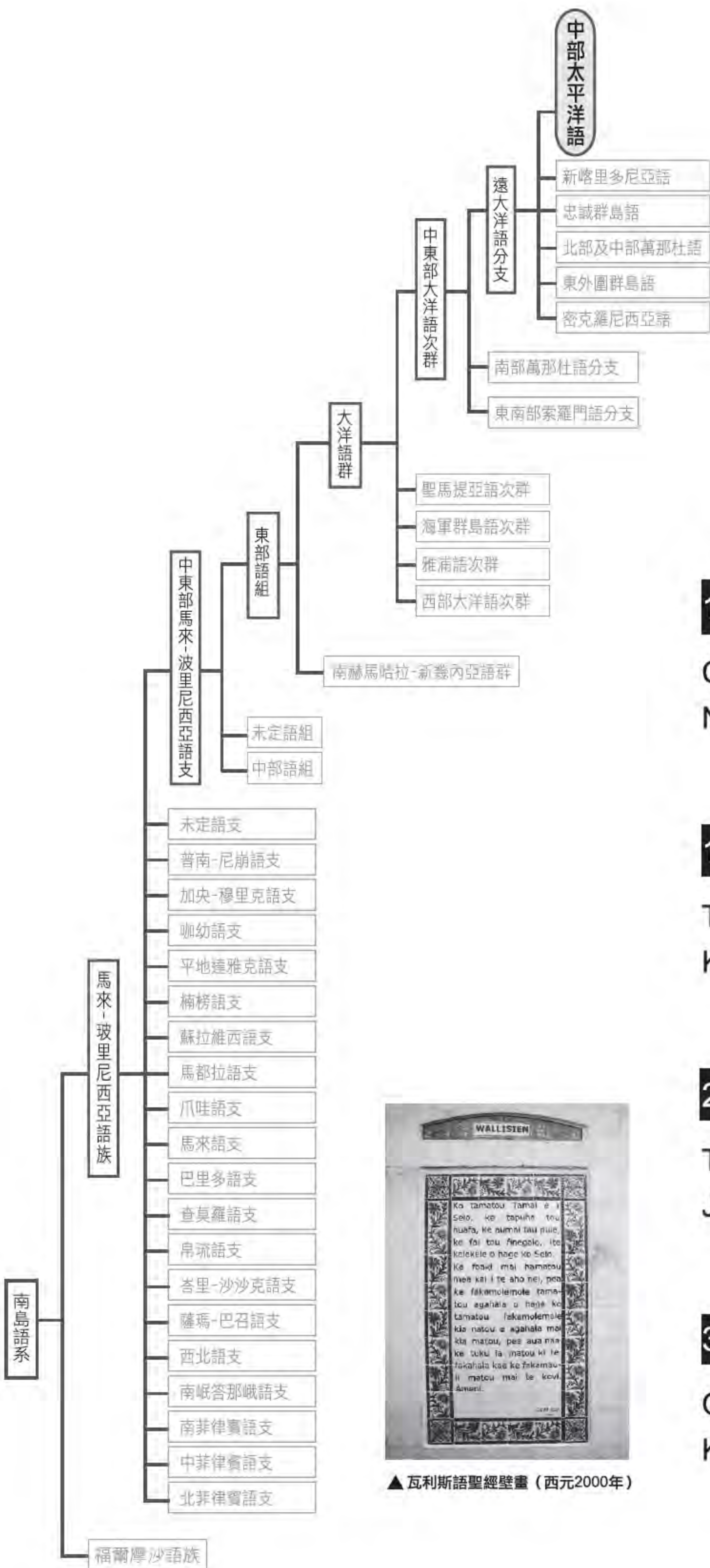
Tokelau (territory of New Zealand)

亦稱聯合群島（Union Islands），屬於紐西蘭領土。由阿塔富、努庫諾瓦、法考福3個珊瑚環礁組成。總面積12平方公里。人口有1,392人（2006年）。首府法考福（Fakaofu）。

#### 島旗

旗底為藍色，中央有三個黃色的同心圓。在圓圈的右側是一棵綠色的椰子樹。左側則有三個白色五角星，代表組成托克勞的3個島嶼。





# 南島語 聖經譯本對照

馬可福音 第1章第1節

## 15 瓦利斯語

Can evangelia anyi Iesu Keriso, a Nokon Khong.

## 18 努閣羅語

Tamada de Iono danwa o Jesus Klisto dela Tama a Got.

## 28 倫內爾語

Te hakatuu-ana o na gono gaoi o Jesus Christ, te Hosa o God.

## 35 薩摩亞語

O le amataga o le tala lelei ia Iesu Keriso o le Alo o le Atua.



▲ 瓦利斯語聖經壁畫 (西元2000年)

### 阿美語

O satapangan no Nga'ayay a Ratoh to pakayniay wawa no Kawas ci Yis Kristoan i, o mahaenay.

### 布農語

Sasbinaz Dihanin tu Uvaz,i Iesu Kilistu sinpinaskal tu halinga hai maupachin kitngab.

### 泰雅語

Blaq ke na Yesu Kiristo ka Laqi Mlikuy na Utux Kayal ga nyux mha sqaniy t'aring.

### 排灣語

aicu mavan a katagil nua napenakalevaleva kai a patara ti Yisu Kiristu a alak nua Cemas.

### 雅美語

O Mapasaray a Ciriciring na ni Yeso Kizisto a Anak na ni Ama ta do to am oya o niyapoyapwan na.

### 漢語 (合和本)

神的兒子，耶穌基督福音的起頭。

### 台語 (漢羅合用)

關係上主e因耶穌基督e福音是an-ne開始e。

### 客語 (漢羅合用)

上帝ke lai-e，耶穌基督ke福音係an-ngiong 開始 ke。

